

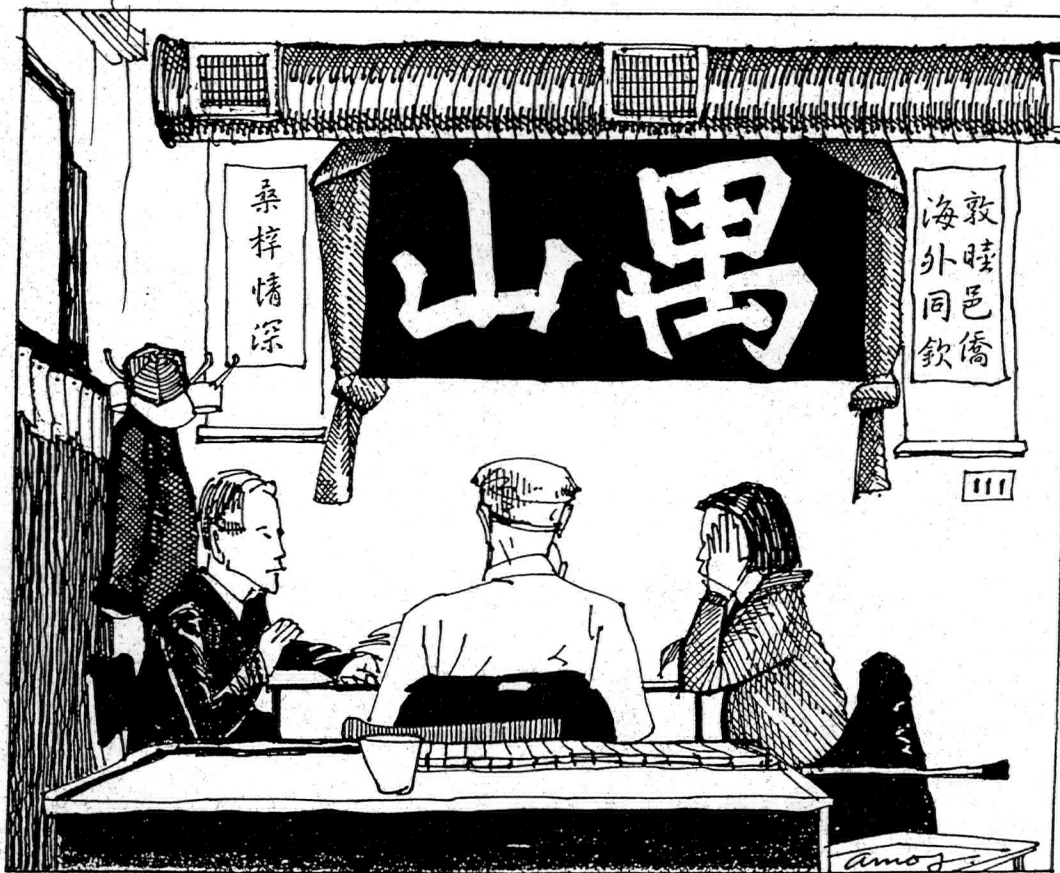
CHINATOWN NEWSLETTER

Published by:

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



華埠通訊

一九九八年四月 第四卷 第一期 總三十一期

出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

April / May 1998

Fairway Markets

富威超級市場

專營：

西方雜貨，中國和亞洲食品，新鮮
中亞蔬菜，鮮果，鮮肉類，各類時
花，盆栽植物。

美味熟食，適合中西人仕口味，各
鋪前備有大量免費停車位供應。

富威超級市場很榮幸能為華人社
區服務。

營業時間：每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILLICUN RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
COLWOOD PLAZA	1913 SOOKE RD., COLWOOD
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA

編者的話



——吳紫雲

華埠通訊自出版以來，已邁入第五週年了。這五年來蒙各廣告客戶，讀者，各方友好的支持及中華會館的資助才能繼續生存。多謝您們！辦雜誌有三大艱難之路，其一是找廣告客戶，其二是追稿。找廣告客戶有幕後工作人員相助，其中以梁碧心女士及陳新偉先生的功勞最大，謝謝您們！追稿這回事卻非我親自出馬不可。經過五年的磨練，已累積有些少經驗。追稿的程序可用三字真言概括之。這三字真言一曰求，二曰追，三曰哭。首先是打電話或登門請求專業人士賜稿，如他（她）答應了，那麼已成功第一步。預定交稿的日子仍沒有動靜，那就要去“追”。追到的話當然很開心。如這一招也不生效，那就要出到最無可奈何的一招“哭”。（此招是小婦人之招，是下策，各位男子漢大丈夫千萬不可學。）

怎樣哭法，其中也大有學問。“哭”可分三步，第一步是傳真一張我親筆繪的苦着臉的公仔。（這個公仔當然是代表我啦）。第二步再傳的那一張，“我”的臉上已掛着二行大淚珠。（陳德光特許會計師一接到此傳真的翌日，就會匆匆忙忙跑上僑校交稿）。第三步再傳的“我”，眼淚已滴到地下變成水池。（通常如我在上午傳真此圖，下午往林兆昌大老闆的保險公司，就可見到他乖乖地坐在那裡寫稿。）話雖如此，最後我都能收到稿。謝謝您們！

中華會館文化顧問（也是本刊的顧問及作者）黎全恩博士日前榮獲卑詩省傳統文化獎。中華會館發起華埠僑界為他設宴慶祝。黎教授在宴會上謙虛地表示這個榮譽應與大家分享。他在開心之餘，不忘多謝他的賢內助張文玉，很有學者風度。黎夫人有此體貼良人，誠有福也。



中華療養院慈善餐舞會



維市僑界賀黎全恩博士



華僑學校畢業舊生區雅麗為嘉賓彈奏鋼琴

HUNAN VILLAGE

湖南小喫

546 FISGARD ST., VICTORIA, B.C. PHONE 382-0661

廣東 海鮮酒家

港廚主理 正宗粵菜
天天茶市 上午十一時至下午三時

晚飯由下午五時起
馳名粵菜和四川菜
有酒牌。位於唐人街中心

免費送貨: **381-1223**

548 Fisgard



John & Margaret Lee Welcome you to

Clancy's Prime Time Restaurant

(at the Travelodge)



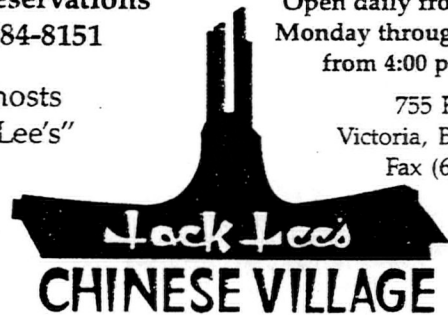
229 Gorge Road East • Tel: 388-6611 • Fax: 388-4153

For Reservations
Call 384-8151

Your hosts
"The Lee's"

Open daily from 11:30 a.m.
Monday through Saturdays
from 4:00 p.m. Sundays

755 Finlayson St.
Victoria, B.C. V8T 4W4
Fax (604) 384-8160



A landmark in Oriental Dining



605 - 3995 QUADRA STREET, VICTORIA, B.C. V8X 1J8
PHONE: (250) 744-3368 FAX: (250) 744-3380

HONG KONG PAUL Best Chinese Food

燒松波小築 掛爐
烤專 家 爐乳豬
鴨子填梅子爐掛
本店獨創於廿五年前
電話: 881-8268

Broadmead Village Shopping Centre
430-777 Royal Oak Dr., Victoria, B.C. V8X 4V1

小熊貓幼兒院 LITTLE PANDA DAY CARE

粵語, 英語指導
Chinese and English curriculum

霍溫紹筠
Serene Ford B.A.

電話 Tel: 592-8038
地址 Address: 933 Redfern Street
Victoria B.C. V8S 4E7



Wee Watch
reliable, dependable
and affordable!

托兒

*經驗豐富
*環境安全
*全托或半托
*可隨時探訪
*年齡在五週或以上之嬰兒及幼童均 可受托



服務

*可靠盡責
*價錢公道
*時間任擇
*可扣稅

有意者請電話查詢 Carilyn 382-Kids (5437)

晉美海鮮酒樓

Don Mee
SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavorful distinction!

(250) 383-1032

Free Delivery after 5pm!

無任歡迎
壽筵喜酌
豐儉皆宜
晚飯小菜
選料上乘
精美點心

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

MANDARIN PLACE

"EXPERIENCE CANTONESE DINING AT ITS FINEST"



Fully Licensed
Air Conditioned Premises

Fast, Economical Daily
Luncheon Specials
Ample Free Parking



For Reservations, Pick-up or Hot Home Delivery

721-3211

1540 Cedar Hill Cross Road, Victoria, B.C. V8P 2P4

Forum 富臨海鮮飯店
Chinese Seafood Restaurant



CHARLES

Owner/Manager

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6 • 385-3288

IN THE HEART OF CHINATOWN

北京酒家
CANTONESE & SEZCHUN CUISINE
LIVE SEAFOOD • BANQUET

名廚主理 • 中川菜譜
游水海鮮 • 巧手小菜
晚飯喜宴 • 服務週到

訂座電話 (250) 385-5521, 386-3633

1706-8 Government Street, Victoria, B.C. 七天營業

蓮香

Lin Heung
RESTAURANT



Serving Victoria Since 1976

#120 - 3749 SHELBOURNE ST.
VICTORIA, B.C. V8P 5N4
(604) 721-1398

3388C DOUGLAS STREET
VICTORIA, B.C. V8Z 3L4
(604) 475-1398

海鳳樓酒家隆重推出

三十樣馳名粵、川菜任君點選

任選四樣，另奉送白飯 \$36.96

任選六樣，另奉送白飯 \$54.95

509 Fisgard St., Victoria (華埠) 七天營業 11:00 AM - 10:00 PM 歡迎外賣



粵川小菜

粥粉麵飯



華埠消息版

* 維市蘇州姐妹城協會於日前改選, Ritha Mason 當選為新主席, 何博文, 袁煥章為副主席, 吳紫雲為會員事務主任, 黎全恩教授, 陳慰中教授為顧問。該會於二月二十一日假金城酒家舉行春節晚會, 并邀請黎全恩教授主持“蘇州古典園林之欣賞”幻燈片講座。介紹蘇州各大古典園林之景物, 極獲好評。

* 省議員張杏芳於二月六日晚上假晉美酒家主持自由黨的競選基金籌款宴會, 本埠僑界亦有多人出席。華僑學校舞蹈團應邀前往表演舞獅及民族舞蹈, 獲得熱烈掌聲。

* 全加達權社及洪門民治黨於二月七日晚上假富貴軒酒家舉行春節聯歡。黎全恩教授伉儷應邀為座上嘉賓。

* 皇家銀行於二月十一日假水晶花園舉行中國新年慶祝會。酬謝該行客戶及友好。該晚的自助餐有中菜及日本壽司, 豐富且好味道。另有遊戲及抽獎, 賓主盡歡云。

* 中華療養院於二月十四日情人節假帝后酒家舉行每年一度的慈善餐舞會。是晚衣香鬢影, 女士們使盡渾身解數, 在服裝上各出奇謀, 真令人目不暇及, 是視覺上一大享受。華僑學校畢業舊生區雅麗為嘉賓彈奏鋼琴, 樂曲銳耳動聽。酒店提供的晚餐菜色精美, 餐後舞會開始, 各舞林高手盡情發揮, 享受一個既有意義又愉快的情人節。

* 中華療養院於二月十二日晚上假該院禮堂舉行春節聯歡會, 以對在慈善餐舞會中義務服務的義工及贊助者表示謝意。該招待會由 Carl Noel 主席主持。中華療養院每年的春節聯歡以“美食”聞名, 各被邀請者均不願錯過此機會, 該院廚師梅達文亦不負眾望。美味家鄉食物源源不絕地供應。令各人有賓至如歸之感。

* 溫哥華梁淑華舞蹈學院於三月二十一, 二十二日假本埠萬花筒戲院舉辦舞蹈專場。該兩場表演不論在舞蹈, 服裝及內容方面都十分認真, 其專業水準獲得好評如潮。該院院長梁淑華稱, 此次前來表演的意義是宣揚中華藝術, 使更多人認識中國民族舞蹈。且可藉此增加學生的演出經驗, 及發揮她們的表演才能。梁淑華院長很感謝本埠僑界的支持, 使演出成功。

* 溫哥華省議員關慧貞, 於二月十八日在省議會被委任為城市事務廳長, 成為卑詩省首位入閣的華裔議員, 是我華裔的喜訊。詳情請閱另頁。

* 岡州會館於二月二十一日假晉美酒樓舉行春節慶祝會。詳情請閱另頁。



華埠通訊幕後工作人員



Carl Noel

中華療養院春節聯歡會



皇家銀行新年慶祝會



蘇州姐妹城協會



中華療養院慈善餐舞會



華埠獅子會敬老宴
96歲陳林月香女士



中華療養院
廚師梅達文

本埠人瑞馬漢哲逝世

馬翁廣東台山縣白沙鄉人，生於 1894，十七歲來加，工作關係，足跡遍全加及英倫，近數十年定居本埠。1915 年響應孫中山先生號召加入國民黨，服務僑社。曾擔任新民國日報社長、中華會館董事、國民黨分部常委、閱園俱樂部、台山總會館、馬氏公所等僑團委員。十二月十六日，以年高心臟衰竭，逝世中華療養院，享年 104 歲，僑社各界均感惋惜。遺下子孫等卅餘人，均住西雅圖。十九日下午一時在桑梓殯儀館舉行公祭，到僑團代表及親友百餘人，儀式簡單隆重，祭後移葬賽路渥墳場。晚五時，主家於廣東酒樓設素筵招待親友及代表。 — 李以森 —

華埠消息版續

* 華僑學校舞蹈團於二月二十二日下午二時，前往中華療養院表演舞獅及中華民族舞蹈，為院中老人家慶祝中國新年及提供娛樂。那些老人家見到舞蹈團的小朋友們都很開心。有位老太太在表演中途伸出手去與表演中的同學拉手，并摸她的頭。另一位老太太在音樂開始響時，就一直開心地拍手，引至表演的小朋友們都很開心，一邊表演一邊笑。真是皆大歡喜。小朋友們都主動說以後應該再去為他們表演。

* 台北駐溫哥華經濟文化處於二月二十八日晚上六時假金城酒家舉行春節團拜。沈斯淳處長及張學海秘書均專誠前來與僑界共賀新年。詳情請見另頁。

* 中山福善堂於三月二十九日晚上假金城及晉美兩大酒家舉行春宴，場面熱鬧。中山福善堂的春宴以獎品豐富聞名，中獎機會高，所以報名參加者十分踴躍。該會主席劉鴻就年青有為，熱心僑務。中山福善堂在他的領導下，前程無可限量。

* 龍岡親義總公所訂於四月五日設宴晉美酒家慶祝世界龍岡日及春節聯歡。屆時溫哥華龍岡公所亦將派員出席。

* 禺山分所訂於五月十七日假富貴軒酒家慶祝該會成立三十七週年紀念慶典。愚山分所會址設於華埠中心，每日為僑界提供娛樂，是城中華裔消閒之好去處。該分所主席梁肇成領導有方，會務欣欣向榮，如日中天。

* 中華會館於三月八日晚上六時假舢舨酒家舉行春節聯歡，以酬謝各理事一年來之服務，及藉此加強理事間之聯繫。該晚酒菜精美，主席陳振沛殷勤招待，各人盡歡云。

* 人和會館於二月二十二日晚上假晉美酒家舉行慶祝春節慶典由該會主席魏林珍主持宴會，詳情請見另頁。

* 黃氏宗親會於三月一日晚上六時假晉美酒家舉行春節聯歡。詳情請見另頁。

* 黎全恩教授於二月十七日獲省文化廳長頒授卑詩省傳統文化獎，中華會館與各僑團聯合設宴恭賀。詳情請見另頁。

* 洪門達權社資深社員張潤芳日前因病不幸逝世，張先生一向熱心僑務，服務僑社。他的離去，是華埠之一大損失，也令洪門義兄弟姐妹深感痛惜。

* 華埠獅子會於二月二十五日下午五時半假華埠金城酒家舉行一年一度之敬老宴，免費招待本埠六十五歲以上之華裔耆英。該晚全廳滿座。宴會中除了有豐富抽獎外，宴會後每人獲贈鮮橙及花旗麵，各老人家均笑逐顏開。該晚由余志鵬代表耆英致詞多謝獅子會的敬老精神。

* 中華基督教長老會婦女部訂於四月二十五日早上十一點至下午二時三十分舉行一年一度的「春茶」義賣活動，并與大家分享主耶穌基督的愛。歡迎各界參加。地址：816 North Park St.。查詢電話：384-4911



基督教域多利華人宣道會
VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師
 English Pastor(英語傳道): Pastor Stacey Toews 戴思德先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 9:00 English Service
 中文主日學 9:15 Chinese Sunday School
 國粵語崇拜 10:55 Chinese Service
 英文主日學 11:00 English Sunday School

域多利華人神召會
CHINESE PENTECOSTAL CHURCH

2215 Doweler Place, V8T 4H4 386-1523

Pastor: Rev. Laurence K. C. Wan 尹建全牧師

中, 英文主日學

Sunday School

主日崇拜(粵語)

Sunday Service (English)

查經祈禱會

Bible Study & Prayer

主日上午九時半

Sunday 9:30 A.M.

主日上午十時三刻

Sunday 10:45 A.M.

拜三晚上七時半

Wednesday 7:30 P.M.

歡迎各界出席

Everyone is welcome to attend our services.

中華基督教長老會

歡迎男女老幼, 誠心接受福音

督促兄弟姐妹, 全心愛神愛人

敬請參加

崇拜/主日學: 主日上午 11:00

中文聖經班: 主日上午 10:00 拜三下午 1:00

英文聖經班: 拜四下午 8:00

查詢電話: 384-4911

CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

816 North Park Street

山邊印刷公司

凸現您的風彩

就是我們的宗旨

HILLSIDE

Printing
& COPY CENTRE

3050 Nanaimo St.,

Victoria, B.C.

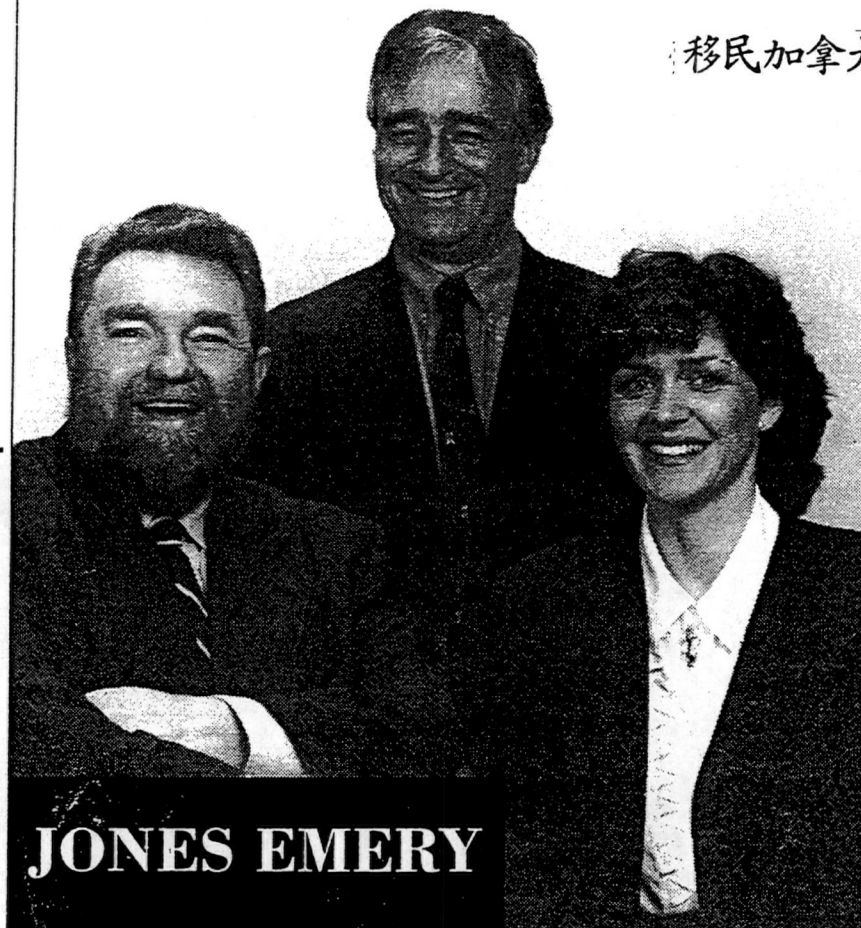
V8T 4Z1

Tel: (250) 386-5542

Fax: (250) 386-7838

顧客至上

印刷精良



移民加拿大

CANADIAN IMMIGRATION

卑詩省維多利亞市瓊斯·艾米列律師事務所

將幫助您解決商業移民和擔保配偶來加拿大團聚。

如果您有意在加拿大設立公司以求投資移民, 請逕直與我們聯繫。

若是您想申請永久居民或是幫助某位家庭成員留在加拿大, 我們也將樂於助您一臂。

George Jones 和 Scott Hall 都是精通移民法的資深律師。法律顧問 Stephanie

Poschmann 律師 則是前任移民官員。

如有需要, 請與我們聯絡。

Jones Emery

Barristers & Solicitors

1212-1175 Douglas St, Victoria, BC V8W 2B1

Victoria • 382-7222 Vancouver • 681-0713

JONES EMERY

榮膺傳統文化獎功成不居 黎全恩感謝僑界太座支持

吳紫雲

維市僑界於4月26日假華埠晉美酒家設宴十八席，恭賀黎全恩博士日前榮獲卑詩省傳統文化獎。

黎教授於二月十七日獲前文化廳長布殊玲 (Jan Pullinger) 頒授卑詩省傳統文化獎及一萬元獎金，以表揚他在過去多年來對卑詩省傳統文化及華埠發展研究之貢獻。

在維多利亞大學地理系任教三十年的黎教授，對北美洲華埠及僑社之發展很有心得。他的著作豐富其中包括維多利亞華埠紫禁城，興建及重建維市華埠同濟門等。

黎教授在僑界十分活躍。他是維市中華會館的文化顧問，移民局公民入籍部門的義務入籍法官，愛蒙頓，渥太華，Portland 等城市的華埠發展顧問及維市華埠發展諮詢委員會主席等。

黎教授於 83 年來策劃沙尼治市 (Saanich) 學校區五年紀學生的「傳統建築物素描」課外活動，使學童能更進一步認識傳統建築物的特色及保存。

由於黎教授對社區之貢獻，他曾多次榮獲社區服務獎。他於 80 年獲維市榮譽市民獎，83 年獲加拿大員佐勳銜。

黎教授對維市華埠貢獻良多，計有重整中華會館歷史檔案，與市府合作，策劃美化華埠，策劃了全加拿大首個華埠永久性牌樓—同濟門，協助重建火災後的譚公廟，籌建中華大廈，推動及策劃維市與蘇州結成姐妹城，協助籌建中華療養院及創立加國首隊幼童醒獅團。

中華會館主席陳振沛稱，黎教授不只為僑社做事，他的華埠及華裔移民研究，對卑詩省的歷史，有巨大的貢獻。達權社洪門盟長黃相稱，黎教授不只是洪門的好朋友，也是維市整個僑社的好朋友。

黎教授在宴會中多謝僑界的熱情盛意。他謙遜地稱，任何人做每一件事都要有多人的協助和支持，才能成功，所以這個榮譽應與大家分享。他在開心之餘，也不忘多謝他的賢內助張文玉，說他有今日的成就，黎夫人應記一大功。

黎教授已將其獎金中之五千元捐給中華會館，作為華僑學校修葺校舍之經費。另五千元捐給維多利亞音樂學院，資助其重建新校舍。

昨晚的宴會，由中華會館，全加洪門達權總社，台山會館，龍岡親義總公所，華埠女獅子會，鐵城崇義會，馮山分所，中華商會，人和會館，中華婦女會，華僑聯誼會及幼童醒獅團等聯合舉辦。





能為
我們不斷
繁榮的社區
服務
我們深感榮幸

Customer Service
544-1234



可口可樂公司
很榮幸能為
華人社區服務



豐田汽車 華語營業員 國粵語

MICHAEL CHAN 陳世漢
Sales Representative

METRO LEXUS TOYOTA - VICTORIA
Division of Jim Pattison Ind. Ltd.

625 Frances Avenue
Victoria, B.C., Canada, V8Z 1A2
Tel.: (604) 386-3516
Fax: (604) 386-2454
華語專線: (604) 380-8198



STAN KNOWLES GAS CO., INC.

119-1315 ESQUIMALT RD.,

VICTORIA, B.C. V9A 3P5

384-6511



Dont' Buy Any Furniture
without
Comparing Prices & Quality
at the
Largest Selection of Furniture in Town
DODD'S FURNITURE LTD

715 Finlayson Street, Victoria
(604) 388 6663

祥記裝修

室內外裝修 圍欄 油漆

免費估價

電話: 370-0239



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (604) 382-4234 FAX: (604) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民顧問
協助你的親屬
移民到加拿大

台山寧陽總會館春宴

本刊專訊

台山寧陽總會館於三月八日晚上六時假金城酒家及北京酒家舉行春節聯歡，溫哥華台山會館亦派職員多名前來道賀。

主席陳振沛稱，台山會館將於八月一日在本市舉行第八屆全加邑僑懇親大會，屆時全加各地分會將到來同聚一堂。廣東省台山市僑辦亦將派代表前來參加此盛會。台山總會館於三月六、七、八日在本埠與各地分會舉行輪值會議，商討懇親大會各項事宜。台山會館在溫哥華，卡加利，愛蒙頓，雷濟那，多倫多，滿地可及渥太華均設有分會。

陳主席亦透露，台山美加華裔青年學生夏令營將於七月十五日至三十日假廣東省台山市舉行。學生只須付來往中國與加拿大的機票，在中國的食宿，學習及旅遊費用全免。學習課程包括書法，武術，民族舞蹈，烹飪等，并有意義重大的回鄉尋根問祖活動。是海外青年認識祖國的好機會。有意參加者可電台山會館 384-5574。

該晚宴會由劉炳輝任司儀，他落力邀請嘉賓上台唱歌，溫哥華的嘉賓反應最熱烈，陳振沛主席亦高歌一曲。整個宴會的氣氛十分熱鬧。



*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

Ming's

Named the
BEST Chinese Food
in Victoria
BEST OF VICTORIA

Ming's extensive Cantonese menu include: Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon-Fri 11:30 - 2
Dining Daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVER

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)

黃氏宗親會春節聯歡

本刊專訊

黃氏宗親會於三月一日晚上六時假晉美酒家舉行春節團拜，溫哥華黃氏宗親會主席黃碧山，副主席黃文亨，顧問黃偉夫，文書黃文享，交際黃家駒，財政黃景洋等同來共賀。漢升音樂社及伍胥山公所的伍幸康，伍溥達，伍振彬，伍樹宏等亦專誠由溫哥華前來出席。

司儀黃相師傅以一聲“金虎迎春慶吉祥”宣布宴會開始，并介紹溫哥華來賓及本地的姑丈。姑丈計有周朝公，梁福民，馬奕倫，周福生，周伯昌等。

主席黃幸逢恭賀各宗親虎年行好運，一切順利。搭飛機順風，坐船順水，打麻雀順章，去溫哥華出碼頭就順車。

黃光大致答謝詞，多謝各宗長的擁護愛戴及捐款支持。



岡州會館新春團拜

本刊專訊

岡州會館於二月二十一日晚假華埠晉美酒家舉行春節團拜。溫哥華總會館李東浩理事及林國治理事亦遠道前來恭賀新歲。

維市岡州會館主席黃幸逢恭祝大家虎年快樂，并在台上與會員及嘉賓對佳句。如新年進步，步步高陞，陞官發財，財源廣進等。把宴會的氣氛搞得很熱鬧。



維市龍岡親義總公所慶祝世界龍岡日

吳紫雲

龍岡親義總公所於四月五日假該公所三樓禮堂舉行慶祝世界龍岡日典禮，溫哥華龍岡親義公所主席劉法平亦率領會員二十九名前來道賀。

慶典於正午十二時舉行，被尊稱為「三姑娘」的省議員張杏芳亦參與祭祖儀式。主席關文堅在致詞時勉勵會員本着四姓兄弟及四海一家親的龍岡精神，為僑社服務。他指出，維市總公所與溫哥華公所情同手足，大家應互相照顧，互相幫助。關主席并多謝婦女部預備了豐富午餐。

祭組後享用自助午餐，各人隨意坐談，猶如一個大家庭。午餐後有溫哥華島半日遊，往夏美納 Chemainus 欣賞聞名的壁畫。晚上假金城酒家舉行宴會。駐溫哥華台北經濟文化辦事處秘書張學海亦出席該宴會。

溫哥華公所主席劉法平在宴會上表示，再過兩年就是維市總公所的一百週年紀念，屆時應隆重慶祝。若有需要，溫哥華的兄弟們一定會全力協助。劉主席很讚賞維市總公所的孀姆姐妹們巧手精製的午餐，既具家鄉風味，又有人情味。這是溫哥華嚐不到的。

晚宴中有豐富抽獎及卡拉 O.K. 助慶。張學海秘書上台高歌一曲「小李飛刀」，博得熱烈掌聲。



加拿大龍岡總公所簡介

— 總公所書記關百慎 —

龍岡公所由劉關張趙四姓宗親組成。依據歷史上三國時代桃園結義兄弟的精神以忠義仁勇為宗旨，團結宗親，歷史悠久的華僑團體，成立於 1902 年。近年參加人數增加，會務活躍，每年劉關張趙四先祖寶誕，均定期舉行紀念會及敘餐。四月四日世界龍岡紀念日，是最盛大的慶會。提倡「四姓一家，四海一家」精神。每年溫哥華公所均派代表團專程來參加龍岡日盛會。晚宴參加者約二百五十人，有文娛節目，卡拉 OK 演唱，幸運抽獎，大會氣氛愉快融洽。七月份舉辦夏日郊野公園燒烤會，全家老幼適合。歡迎龍岡之友參加，以增聯誼。有豐富食物，生果，飲品招待，還有體育競技遊戲節目及抽獎助慶，約一百五十人參加。每逢父親節，母親節，中秋節聖誕節，每屆新任職員就職典禮，舉行聯歡晚宴，有時在餐館訂酒席，有時在公所禮堂，由婦女部預備食物，以自助餐形式進行。公所置有卡拉 OK 器材一套，每逢週末或假期，聚集練歌，音樂悠揚，設有乒乓球玩樂，甚為熱鬧。

自置三層物業一座，位於華埠，正層商業館位出租。二樓設青年部及婦女部，三樓為禮堂，供奉四先祖神像。

公所積極支持本埠中華會館工作，協力參與各項社團活動，活躍於華埠僑界。由於全體昆仲孀姆，兄弟姐妹通力合作。會務進展順利。熱烈歡迎劉，關，張，趙四姓宗親參加團體活動。



Marwon Agencies

LIFE, AUTO, FIRE & CASUALTY
Complete Insurance Services Since 1949

利同昌 總代理

四十餘年經驗忠誠為僑胞服務
各類燕梳保險
汽車、商業、住宅、人壽、水及火險
旅遊及新移民醫藥保險
(太平保險·保險太平)

電話: 382-4215

FAX: (604) 382-3550 (圖文傳真)

1620 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Z3

E. M. LEE

B.A., M.E.D., LL.B.

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

李陳美莉大律師 (香港大學文學士)

GENERAL PRACTICE

3091 Tillicum Road, Victoria V9A 2B2
Opposite Tillicum Mall
Tillicum & Maddock

多年豐富經驗

誠意為閣下服務

精通國、粵、英語

電話: 381-1633



雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY

Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8

Tel: (604) 388-5421 ♦ Fax: (604) 388-4294

Res: (604) 477-3700

UNIVERSITY HEIGHTS JEWELLERS

(在 K-Mart 和 Royal Bank 之間)



香港高級首飾技師

修理及訂造各類珠寶首飾

TOMMY WONG

Goldsmith Specialist

309-3980 Shelbourne Street, Victoria, B.C., V8N 3E2

電話: 477-7149 精通國、粵、英語

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*

Barrister and Solicitor

WONG & MARRS

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (604) 381-7799
Fax: (604) 386-7799

*Denotes Law Corporation

梁黃傲霜

香港大學文學士

加拿大註冊執業會計師

Norah Leung, B.A., P.G.C.E. (London)

Certified General Accountant

1918 Wenman Drive
Victoria, B.C. V8N 2P8

Tel (604) 477-7536
Fax (604) 477-7536



DAVID WONG

黃縣宏

房屋地產買賣

精通國、粵、英語

sutton group-
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
750 Hillside Avenue
Victoria, B.C. Canada V8T 1Z4

電話:

(24 hrs.) bus: (604) 384-2424
fax: (604) 384-2929
pgr: (604) 389-4483

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance
- Real Estate & Conveyances
- Divorce & Family
- Mortgages & Foreclosures
- Corporate & Commercial
- Immigration

私人受傷燕梳賠償

實業買賣交易手續

離婚及贖養

按揭及結束生意手續

公司及商業事務

辦理移民申請

電話: 388-4933

612 Fisgard Street, 2nd Floor, Victoria, B.C.

傳真: 383-8935

V8W 1R6



UNITED HOMES

INCORPORATED

代理買賣及管理房屋地產

梁肇成

JOSEPH LEUNG

FAX 圖文傳真 (604) 384-1498

BUS 公司: 382-9255 • RES 住宅: 386-6119

REAL ESTATE SALES • MORTGAGES • APPRAISALS • PROPERTY MANAGEMENT

1620A GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1Z3

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas Sr.

Victoria, B.C.

V8T 4K5

Bus. 383-1404

Fax. 383-9899



Imperial

Life Financial

加拿大帝國人壽保險公司

1623 McKenzie Avenue, 2nd Flc
Victoria, B.C., V8N 1A6

Tel: (250) 472-1331 公司電話

Fax: (250) 472-1302 傳真

Pager: (250) 389-7243 傳呼機

Ellen Fung

馮麗美

- 殘疾保險
- 按揭保險
- 互惠基金
- 教育儲蓄基金
- 人壽儲蓄保險
- 各種退休儲蓄計劃
- 公司員工醫療福利計劃
- 資產增值保險



Dinning Hunter & Co.

BARRISTERS & SOLICITORS

#201-895 Fort Street

Victoria, BC V8W 1H7

Ph. (250) 381-2151

Fax. (250) 386-2123

813 Goldstream Ave.,

Victoria, BC V9B 2X8

Ph. (250) 478-1731

Fax. (250) 478-9500

Alice S. Y. Lo

Barrister & Solicitor

羅舜怡
律師

#401 - 1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C., V8V 3K5

電話: (604) 380-1423

傳真: (604) 380-0920

OBARA LEE & CO.

CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

李偉能特許會計師

W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.

Partner

(604) 388-7879

Fax: (604) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers . Money to Loan

典押店

BUY . SELL . TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road

Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm

Sun. 12:00 - 6:00pm

西醫全科

林仁 醫師

DR. CHRISTOPHER LAM

B.Sc., M.D., C.AFC

General Practice

Medical Acupuncture

針灸治療

135-1555 McKenzie Ave.
Victoria, B.C. V8N 1A4

電話 Phone: (250) 472-3338
傳真 Fax: (250) 472-3290

駐溫哥華台北經濟文化辦事處長沈斯淳伉儷，張學海秘書等於二月二十八日晚上假華埠金城酒家設宴向僑界拜年。省議員張杏芳，省政府禮賓官夏理士 (David Harris)，維大教授黎全恩博士，蕭欣義博士及中華會館主席陳振沛等，均為座上嘉賓。

沈處長多謝僑界在過去一年來的支持，恭祝各人在虎年有更好的發展。他并以粵語祝大家新年進步，萬事勝意。中華會館主席陳振沛亦禮尚往來，盡他最大的努力，嘗試以國語多謝沈處長的盛意邀請。他的廣東國語惹來全場開懷的笑聲。陳振沛繼以粵語多謝台北經濟文化辦事處一向對海外華僑之幫助，他并讚揚該辦事處近年來致力於宣揚中華文化及歷史。

沈處長是卡拉 O.K. 高手，他在宴會上領先高歌一首「中華民國頌」。蕭欣義教授清唱台灣民謠。老畫家林福榮清唱南音，吳嘉文及勞家儀合唱「紫釵記」等。整個宴會氣氛十分熱鬧愉快。



客屬崇正會春宴

本刊專訊

本市客屬崇正會 (人和會館) 於二月二十二日下午六時假華埠晉美酒家舉行春節聯歡。該會主席魏林珍除向各人拜年外，并多謝各位鄉親過去多年來的支持，使會務發展順利。

該晚宴會的特色是由理事黃梓倫以客家話致詞，博得各鄉親的熱烈掌聲。



客家山歌精選

講客家人如果不講客家山歌，將是一大缺陷，猶如烹菜忘記放鹽，毫無味道。客家人的歷史，是一部遷徙的歷史，遷徙過程中，經荒山野嶺，櫛風沐雨，披荆斬棘，堅苦卓絕。他們在與荒山野嶺的奮鬥中，眼有所見，心有所感，情有所發，這就是逐步形成的山歌。歌從口出，以俚俗語構成，而詞義通俗，純真可愛，往往是語帶雙關，以物比人。

(余耀南選輯)

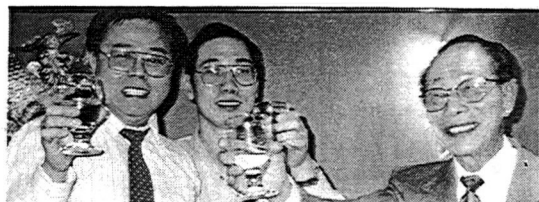
- (一) 客家山歌最出名，條條山歌有妹名。
- (二) 唱歌唔論好歌喉，條條唱出解憂愁。
- (三) 老妹生得真斯文，洋氈遮卵蓋一村。

條條山歌有妹姓，一條無妹唱唔成。
一日三餐歌送飯，夜夜睡目歌貼頭。
酒糟拿來煮豆腐，又紅又白人就量。

(張恩麟選輯)

- (一) 送郎送到五里亭，送到五里難捨情。
- (二) 白紙寫信紅紙封，寄到番邦俾相公。
- (三) 松口行上嘉應州，新舊交情一下丟。
- (四) 長樂行過係興甯，無相無識咁有情。
妳哥不久就過番，洋船搭到粵海關。
- (五) 山歌唔唱心唔開，大路唔行生溜苔。
- (六) 八月十五是中秋，交朋結友人人有。

再送五里情難捨，十分難捨有情人。
再過三年都無轉，畫眉飛過別人籠。
人人話涯唔捨得，人到中年萬事休。
半晝上雲天無日，唔光唔暗熱壞人。
阿妹有事當面講，過後搭信正艱難。
鍋頭唔用會生鏽，井水唔打泉唔來。
風流唔係涯造介，孔子流傳天下有。





Hongkong Bank of Canada

Member HSBC Group

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資 — GIC 投資證，定期存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 萬事達卡，萬事達金卡®及 AIR MILES® 萬事達卡
- 外幣兌換
- 旅行支票
- 旅遊保險
- 保管箱

此外，透過加拿大滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務

752 Fort St
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

1327 Douglas St
Victoria BC V8W 2E9
Tel: (250) 388-7341
Fax: (250) 384-3591

2154 Oak Bay Ave
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298

2640 Douglas St
Victoria BC V8T 4M1
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2308



加拿大滙豐銀行

滙豐集團成員



金城酒家 Golden City Restaurant

敬請駕臨品嚐域多利華埠獨一的週末精美點心自助餐，逢星期六、日中午推出供應。

本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

地震安全指南 (二)

續上期



林兆昌

(一) 可應用在任何緊急情況的手頭上必需品

- * 電筒及一些後備的電池：放一支電筒在床頭，地震後不要點火柴或洋燭，除非你肯定沒有煤氣泄漏。
- * 手提收音機及一些後備的電池：大部分的電話都會失靈或作緊急聯絡用，因此，收音機是收聽消息的最佳用具。
- * 藥箱；急救常識：應有些家庭成員接受急救及人工呼吸訓練，並在家裡，汽車及辦公室放置一個藥箱。
- * 滅火筒：放一個小型的滅火筒來撲滅小火災，標籤上寫著 ABC 的多功能滅火筒是可撲滅大多數的火災，詳情可詢問消防局。
- * 食物：放置一些經常食用，可補給而又不易變壞的食物是很實用的。存放足夠供應 72 小時的罐頭或脫水食品、奶粉或罐頭果汁。乾的穀類食物，乾果及不含鹽的硬殼果是很有營養價值的。
- * 食水：要放在封密的器皿內，每六個月便換水一次，每人最少要儲三加侖的水，足夠供給 72 小時之用。
- * 特別物品：存放好不少於一星期的醫療藥物及特別食物予幼兒和須戒口的人。
- * 工具：喉管扳鉗和螺絲扳鉗——以用來關閉煤氣及總水掣。

(二) 家居的準備

(1) 教導可承擔責任的家庭成員如何關閉暖氣系統、電流、煤氣、食水總掣及活塞。注意：除非是漏煤氣，否則是不用關閉它的；如關閉了，請記著點火苗是要由煤氣公司的專業技工來再燃點的。

(2) 把食水總掣標明及找出水源從何處引入屋。

下年度財政預算

大維多利亞教育局正處於制訂預算案的初步階段，目前正在研究上一份預算案的結果和（卑詩省）教育廳也許會就預算發出的指示。

我們校區在本學年開始時有六十萬元的預算赤字。幸運的是，在三方面的財務改善使赤字減至目前的二十萬元。第一方面是增加國際計劃，按一定的收費接受來讀中學的海外學生；第二方面是在本年度重新調整，進一步裁減中央行政管理之職員；最後一方面是，因聖嬰暖流造成氣候變化，教師病假方面的開支有所下減。

在考慮開支預算之際，我們面對可能出現的經費問題。那些問題是：

- * 卑詩省府會不會為不超出其準則的加薪增撥款項？（估計這方面的開支為七十五萬元）
- * 省府會不會為學校用品和水電費方面的通脹而增加撥款？（估計開支為四十萬元）
- * 省府會不會為因平等薪酬問題開支增多而增加撥款？（估計開支為十五萬元）
- * 省府會不會更改「財務架構」（Fiscal Framework）？（去年減少五十萬元）
- * 省府會不會強行實施「效率性削減」（Efficiency Reductions）？（去年削減一百萬元）

在目前的階段，我還沒有找到答案。教育廳的撥款數字會在三月初公佈，也可能會到三月中旬才公佈。教育廳令教育局最遲須在三月三十一日完成預算。那就意味著，教育局要在二至四週內草擬預算案，確定收支項目，征求選民和有關方面的意見，並進行議決。

這應該很容易，因為在估計達一億三千三百八十萬元的預算開支中，有九成將用於薪酬和僱員福利。我們不得不傷腦筋的是用於其餘項目的一成開支，即一千三百三十八萬元。那些項目包括設施、交通、特殊教育、學校樂隊、英語為第二語言課程、圖書館、才藝計劃、行政管理等等。難以決定的不是把那一方面或那些計劃削減得只剩下骨架，而是把哪一部分完全砍掉。



第六十一學區教育局副主席

魏志紅

Most Popular Furniture Store

Across from City Hall

MacDonald's

Furniture Mart 麥當奴傢俱店

Home Furnish Incs.

1420 Broad Street
Victoria B.C.

電話 #383-1171

N8W 2B1

ADVANCED BUSINESS CENTRE

華埠商務中心



—設計·印刷·出版公司

彩色圖文并茂套包

中·英·日文排版印刷

名片·請帖·廣告設計

餐牌·外買單·生意招牌

會刊·產品目錄·復寫表格

中英文打字及翻譯服務

電話:(604) 389-0188

傳真:(604) 389-1568

地址: 559 Fisgard Street, Victoria (華埠)

華埠沖印 壹小時沖印·彩色擴印
護照相·復印·圖文傳真

CK CONSULTANT

TRADITIONAL CHINESE HERBAL
REMEDIES FOR STRESS RELIEF

C. K. WONG (黃志強)

跌打創傷新舊患 扭傷筋絡

痛楚不適 經物理治療無效

(By Appointment) Tel: 472-8138 or 920-6318

趙氏開掘工程公司



FAX 386-4550

575 Gorge Road East, Victoria, B.C. V8T 2W5

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



信心駕駛

ROADRUNNER DRIVING SCHOOL

龔國祥

360-6628

交通處特許 政府註冊

國、粵、英語 經驗豐富

天然草本
健康飲劑

由廿三種珍貴草本精華混合果汁而成
對人體健康甚有療效。

由加拿大健康食品公司製造

葉瑞芳

Phone: (250) 592-6563

Fax (250) 592-8805



天茶

數學補習

英語閱讀

KUMON
KUMON EDUCATIONAL INSTITUTE

We make math study an interesting, enjoyable, & rewarding experience

Joan A. Hassett, B.Ed.
Instructor

Victoria South Kumon Centre
600 Richmond Avenue
Victoria, B.C.

(604) 598-2271

Monday & Wednesday 3:30 - 6:30 pm



PUT SOME MUSIC INTO YOUR LIFE

Over its thirty-three year history, the Conservatory has been providing people of all ages and talents with the joys of music.

VICTORIA
CONSERVATORY
OF MUSIC

Conservatory programs encompass the needs of the aspiring musician through Early Childhood Music and Community Programs as well as music professionals through teacher training and diploma programs. Bring some music into your life. School re-opens August 18th for registration. Call for more information or stop by and pick up a 1997/98 Calendar.

839 Academy Close, Victoria, BC V8V 2X8 tel: 386-5311

當亞洲的金融機構整體暴露出來，無疑地引起了全世界的注意，“這都代表什麼”？“將會繼續發生什麼”？“會不會影響到你、我、他的日常生活”？請關心經濟、時事的讀者和我們一起探討。

亞洲數類貨幣的貶值將直接影響到北美洲的經濟，美國已能預測到其貿易赤字在1998年將會增至一百億美元。換句話說，貿易輸出將會有重大減少，而這也將導致華爾街的金融收入下降。風暴的余波也會影響到加拿大的市場，30%的市場利潤已成過去，除非貨幣危機的過度反應已減輕。投資者們將會調整投資的步伐，更謹慎地選擇投資項目。

自從有太多的金融機構需要援助，聯合國國際貨幣基金組織（IMF）的援救計劃已經不可能實行。而且，該組織習慣上僅向某一國家的某一行將倒閉的公共企業公司作出援救，而不可能同時拯救多國的多家公司的崩潰。

希望總是有的。《聖經》曾告訴我們：“大火只能燒毀谷殼雜物”。經過這番風暴的襲擊，雖然有很多金融機構崩潰瓦解了，值得安慰的是，那經過了巨大考驗最終仍生存者，應該都是非常穩定的了。同時，金融機構將會背負更大的壓力。全面性的內幕公開及按標準清查帳目，使事實公布於眾。假設有一天，世界將對一家日本銀行的資產負債表進行審查，我們可以希望較高的真實的標準能披露其實際資產數字，而不是以估計過高的地產和不可愈合的借債充數。

亞洲的金融動蕩證實了“金融機構的完整和其運作方式將關係到一個國家的經濟穩定與否”。加拿大人理所當然地認為我們的財務系統鞏固穩定，並熱衷於討論這個題目。……

言歸正傳。在這混亂的時期，什麼是一個明智的投資者應作的？謹慎為上！失之於謹慎比失之於大意更可原諒，若市場再度削弱，您可能錯過了發財的機會，但要比您的資產的損失好得多。同時，應注重全球的經濟和多元化的投資。我們看到世界上兩位最大的投資商 Warren Buffet 和 George Soros 購買儲蓄了極大量的銀，是否他們知道一些不為世人所知道的嗎？是否引起了人們的注意呢？我們也看到，多數遠東的共同基金和市場基金的價值驟然跌落。當價值跌到快見底的時候，那兒可能有一些廉價的好貨。如若試着在市場價格的底端撿“便宜貨”，您必須非常地小心和有耐性。最重要的是，在作出任何投資決定之前，找一位能干的投資顧問，制定出適合您的具體情況的投資方案。




Tuffrey & Mills Ltd.
INSURANCE
各類燕梳保險

Downtown 386-7737 1119 Blanshard St.	Shelbourne Plaza 721-3838 22 - 3617 Shelbourne St.
---	---

Autoplan  

HOME • CONDO • TENANT • MARINE • BUSINESS • TRAVEL

維多利亞 日日香豆品廠 VICTORIA



傳統配方 ★ 豆腐 豆漿 ★ 絕無防腐劑

鮮 · 滑 · 嫩

營養高 品質好 廣受名廚推薦
本地製造 保證最新鮮

DAYSRING SOYACRAFT CORPORATION
TEL/FAX: (250) 480-5115, (250) 382-2144

Kong Ning Photo & Video Services
港寧影像 (250) 388-4299 黃先生

照片及錄像服務

喜慶宴會 · 各種活動 · 目錄貨樣 · 風景底片 · 外影服務

附設：
底片輯錄
(以普通底片或幻燈片錄於影帶內，在電視螢幕上作為目錄、推介或觀賞)
影帶制式轉錄
(美、加、等 NTSC 制式轉為中、港等 PAL 制式或互相轉錄)

Fountain Tire 

Full Mechanical Service
Air Conditioning Tune Up
Computerized Alignment
Brakes-Complete Exhaust
Shock & Struts & Muffer

BRYAN MUISE
Owner/Manager
Ph: (250) 382-6184

專售各類名廠汽車輪胎

GOODYEAR

#610 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S7



域多利 女獅會四姐妹 一個成功的故事

記述几位默默奉獻的僑國豪傑

為了造福域多利華人社會，在1991年Georgina Wong和Sarah Yuen共同協力創辦華埠女獅子會，經過她們長期不懈地努力，造福社區，廣積資金，使女獅子會成為一個服務社區，聲譽卓著的組織。

不久，她們的同事Margaret Lee和Sheila Chu也加入了女獅子會和女獅會各姐妹一起為社區公益事業熱情服務，舉辦母親節耆英午餐會，組織華埠歷史導遊

團，贊助婦女攻讀研究生，為愛滋病基金會，域多利華埠護理中心和婦女反性侵犯中心等募捐。

Georgina Wong, Sarah Yuen, Margaret Lee和Sheila Chu現在於域多利皇家銀行工作。她們僅僅是在遍佈加拿大眾多的為社區事業辛勤而忘我工作的人們中的一份子。我們借此機會感謝女獅會四姐妹為我們的社區所付出的時間，努力和貢獻。



皇家銀行
財務金融集團

First Memorial Funeral Chapel and Crematorium

" Garden of Memories "
Serving the Greater Victoria Area and
Gulf Islands for over Three Decades
Dignity-Reverence-Service

Hewitt Helmsing

General Manager & President
Dragon Boat Festival Society

4725 Falaise Drive
Victoria, B.C.
(250) 658-5244

1155 Fort Street
Victoria, B.C.
(250) 384-5512

First Memorial竭誠為大維多利亞地區
殯葬服務逾三十年, 新的殯儀館, 火葬
場, 骨灰安放墓地陵園及花房與接待
中心. 本館提供完善的整套服務可供
閣下選擇, 現有兩處場所為閣下服務.
為方便閣下, 亦設有預先付款服務.

本館是龍舟節盛會的贊助者.



域多利花卉專門店

Victoria Food and Florist

FLORAL DESIGN FOR ALL OCCASIONS



精選各類時花、盆栽植物,
精心設計各式喜宴襟花、花球、花籃
殯儀花環、花牌、果籃

FRESH CUT FLOWERS
FLOWERING & TROPICAL PLANTS
WEDDING & CORSAGES
FUNERAL DESIGNS
FRUIT BASKETS

451 COOK ST.
VICTORIA, B.C. V8V 3Y2
電話 TEL: 384-2824
圖文傳真 FAX: 381-0699

The Island Florist



Established 1957

專營
鮮花
綉花
果籃
禮品

Fresh Flowers, Fruit Baskets
Weddings, Funerals
Silk Flowers
Gifts

婚殯
禮葬
花束
花圈

Phone:
383-0743, 385-3113 or 1-800-836-9666
Fax: 383-7188
E-Mail: [http:// theorems./Florist](http://theorems./Florist)

Brenda Wong
744 Yates Street
Victoria, BC V8W 1L4

希活殯儀館

HAYWARD'S THOMSON & IRVING
FUNERAL DIRECTORS

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公儀山一週充舒
道式地切到足適

Doug Irving
President
艾榮德

電話: **386-3505**
1625 Quadra (At Balmoral) Victoria, B.C.

Tel: (604) 385-4465
Fax: (604) 385-6792

McCall's

FUNERAL DIRECTORS
Family owned for three generations

David A. McCall

McCall Bros. Funeral Directors Ltd.
1400 Vancouver Street
Victoria, B.C.
V8V 3W3



SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

信譽及關懷
需求及經驗
達到閣下
我們保證
我們保證
我們保證

R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (604) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

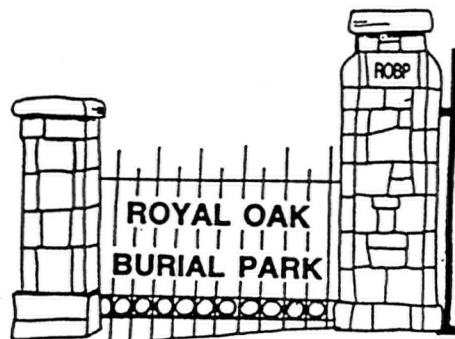
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

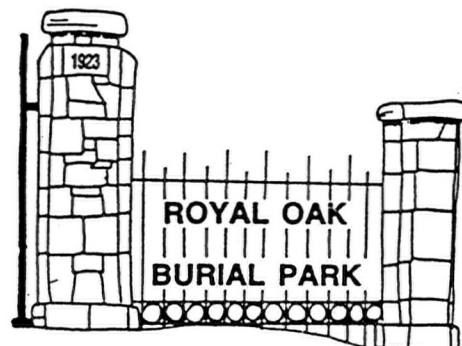
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



移民加拿大的稅務考慮

一九九七年十二月

- Bob Chong (資料由雷亮明律師提供)

續上期

安大略省(Ontario)	48.0%
愛德華皇子省 (Prince Edward Island)	59.5%
薩斯喀切溫省 (Saskatchewan)	50.0%
西北地區 (Northwest Territories)	45.0%
育空地區 (Yukon Territory)	50.0%

此外，聯邦政府與某些省政府亦分別加收不同之附加稅，因此上列之基本稅率與實際數字略有出入。

(C) 聯邦及省級合併稅率

1997年加拿大其中三個省的聯邦及省級合併實際稅率(包括附加稅)如下:

應課稅收入 (加幣)	安大略	不列顛 哥倫比亞	阿爾伯達
至 \$29,589	25.67%	26.18%	25.75%
\$29,590- \$59,179	39.26%	40.04%	39.11%
\$59,180- \$62,192	46.57%	49.10%	44.62%
超過 \$62,193	48.02%	50.55%	46.07%

由於附加稅的原因，應課稅收入達到\$63,486加幣時，安大略省的合併稅率便會增加至51.64%。在不列顛哥倫比亞省，應課稅收入達到\$78,218加幣時，合併稅率便會增加至54.17%。阿爾伯達省的附加稅在應課稅收入達到\$44,051加幣時開始征收，上列之阿爾伯達省稅率經已包括了應征收之附加稅。

(ii) 企業

在加拿大經營的企業均須按照應課稅內入的某一百分率繳總交聯邦及省級企業所得稅。與個人所得稅不同，省級企業所得稅並不是聯邦稅率的一個百分比。只有在某一省份內設有永久性業務之企業才須付該省份所征收之所得稅。

1997年之企業所得稅如下:

(A) 聯邦稅率

聯邦企業所得稅之稅率是28% (這是減除了一個用來抵銷省政府征收所得稅的扣稅率之後所起的。) 對一家由加國公民擁有控制權 (Canadian Controlled Private Corporation-CCPC) 而在加拿大國內經營活躍業務之民營企業來說，它最初之20萬加幣收入還可以享有另外的百分之十六減免。在這些情況之下，基本聯邦稅率可減以至12%。從製造及加工業獲得的收入亦可享有百分之七的減免 (即下降至21%)。但該些收入沒有資格享受12%的低稅率。此外，在應繳納之聯邦稅項中，有若干在清楚指定範圍之內的稅項必須多交4%附加稅。

(B) 省級稅率

各省份及地區分別征收基本企業所得稅。但CCPC最初之20萬加幣收入可享有優惠稅率。各省所征收之稅率分別如下:

省份	基本稅率	CCPC稅率
阿爾伯達省	15.5%	6%
不列顛哥倫比亞省	16.5%	9%
曼尼吐巴省	17%	9%
新布倫瑞克省	17%	7%
紐芬蘭省	14%	5%
新斯科舍省	16%	5%
安大略省	15.5%	9.5%
愛德華皇子省	16%	7.5%
魁北克省	9.15%	5.91%
薩斯喀切溫省	17%	8%
西北地區	14%	5%
育空地區	15%	6%

在適當情況之下，許多省份及育空地區均提供特惠低稅率，鼓勵投資。

(C) 聯邦及省級合併稅率

加拿大其中三個省份之聯邦及省級合併稅率 (包括附加稅) 如下:

省份	基本稅率	製造加工 業稅率	CCPC 稅率
阿爾伯達省	44.62%	36.62%	19.12%
不列顛哥 倫比亞省	45.62%	38.62%	22.62%
安大略省	44.62%	35.62%	22.62%

域多利對喜愛攝影人士來說是一個自然條件美，題材豐富的好地方。有季節變化帶來的奇幻。總之是“美”的樂園。在這美的樂園裡，有數不盡的題材等待我們去發掘，去創作。

有醉人的優美天然景色，又有保持英式傳統情懷，有悠閒寫意的生活方式，亦

如何通過照片去反映它的“美”？同時又反映拍攝者的內心情懷？在這裡，希望以我自己的習作和體會，與攝影愛好者共同探討，共享其樂。

拍攝一幅優美動人，悅目和諧，有藝術感染力的照片，要有一定的基礎知識，條件和構思。這裡說的基礎包括光學、化學、電子和機械學等現代科技。很幸運，這些複雜的難題，在現今的商業社會，統統有人替我們想得很周到了。篇幅及水平所限，這些“基礎”課題暫且按下，有需要時再作個別專題討論。上述提到的條件和構思，是指我們的拍攝對象和拍攝前的構思，或叫藝術構圖，它是照片畫面的靈魂。但它又不能依賴現今任何先進科技可以解決的，屬於上層建築的思維活動，因此，它是我們作為重點探討的課題。

攝影藝術構圖

構圖是一門藝術創作，是精神勞動生產，是艱苦思索活動，初學攝影的攝影者，往往是流水帳記錄的方式去表達平面的圖像（亦可能因時間和不了解對象有關）。這樣說，構圖豈不是樁苦差事，可以說是苦差，也可以說是樂趣。既然我們是攝影愛好者，有意踏進這樂趣之門，就把它看成是一項有充實性的挑戰吧！

為什麼攝影一定要講構圖？

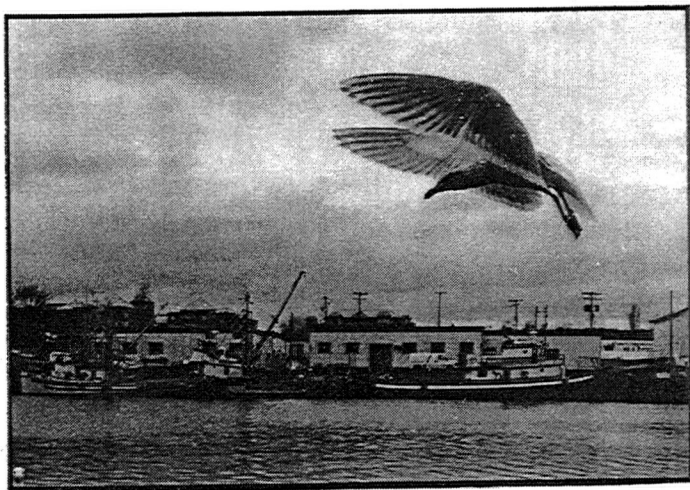
原來人有一種愛美、愛明、愛異的要求。一幅平面的圖像，如何去滿足人們這些要求？我們攝影者任務是去賦予這些平面圖像的生命或靈魂，讓圖像自己去說出畫面的內容和意義。有靈魂、有生命的畫面，人們一看便明白和滿足了。

構圖應有以下幾個步驟（簡要幾點）

1. 了解和熟悉拍攝對象。拍攝前，要作事前的調查了解，對表象和內容作觀察和思考。
2. 在了解對象的基礎上進行構思。怎樣拍才能揭示事物的本質和含義，不同拍攝對象會有不同拍攝方法，應多構思、再構思。
3. 藝術創作。根據構思形象去選擇、組合和提煉，以求突出主體和達致整體畫面的和諧、悅目。

構圖是一種創造性的藝術

總的要求是提高畫面形象的表現力。明確主體。世界上事物是複雜的，多不勝數，甚至是雜亂無章的。必需通過自己的思維活動，從複雜混亂事物中找出主體，明確指導思想。下列名為“翱翔”兩幅照片。左圖畫面包含內容太多太雜，主體難以突出，畫面要重組，減去贅物，成為右圖的畫面簡潔、主體明確，有更佳表現力的畫面。



▲ “翱翔”畫面簡潔、主體明確。

◀ “翱翔”畫面雜糅，佔去重要位置，無法突出主體。



ROYAL BANK

加拿大皇家銀行

德格士與片多羅分行

G. W. Y. (George) Eng
Manager, Personal Banking

伍榮義 分行經理

Douglas & Pandora Branch
1501 Douglas Street
Victoria, B.C. V8W 2G4

Telephone : (250) 356-4631

Personal Banking Inquiries: (250) 356-4630
Fax: (250) 356-4648
Royal Direct 24 hr. Banking: 1-800-ROYAL-11
(1-800-769-2511)

Website: www.royalbank.com

加拿大皇家銀行
房屋貸款服務



ROYAL BANK

黃王德琴

Georgina Wong
Mortgage Specialist

Serving the Greater Victoria Area

Pager: (604) 360-8812
Fax: (604) 356-4648



亞洲銀行服務

1517 DOUGLAS STREET

胡 珣 亞洲業務經理
電話: (250) 356-4311

陳胡婉華 亞洲業務主任
電話: (250) 356-4319

3970 SHELBOURNE STREET

陳 丹 亞洲業務經理
電話: (250) 356-4471

互惠基金	證券投資
房屋按揭	國際私人銀行服務
定期存款	折扣經紀
透支貸款	海外信託
退休金計劃	外幣投資存款



RBC DOMINION SECURITIES

投資顧問

Leslie J. Vieites, F.C.S.I.
Investment Advisor

RBC Dominion Securities Inc.
Suite 300

1803 Douglas Street
Victoria, B.C. V8T 5C3



Email: lvieites@richgreen.com

Tel: (250) 995-5010
Switchboard: (250) 995-5000
Fax: (250) 995-5040
Toll Free: 1-800-663-7471

投資範圍可達香港市場

免費提供就業機會

您初來報到嗎?
英文不夠?
您想找到工作?
我們有辦法助您找到理想!

Victoria Immigrant & Refugee Centre
#305-535 Yates St., Victoria, B.C. V8W 2Z6
Tel.: (250) 361-1914 / 361-9441 / 361-9433



RBC DOMINION SECURITIES

白大衛 DAVID BARSS

以誠信為全球客戶服務

加拿大第一大證券公司 加皇多美年證券

Largest Investment Dealer And Highest Ranked Research in Canada

加拿大及世界股票、證券、債券、各類基金、年金、各類保險。

投資移民財產轉移及儲蓄。客戶至上，保密第一。

電話: 英語 (205) 356-4840; 國語: (250) 812-3788, 24hours.

Email: dbarss@rbcds.com

COMINO CARPETS LTD.

We roll out the savings!



Lisa Hanson

Carpets
Lino
Ceramic &
Vinyl Tiles

3311 A OAK STREET VICTORIA B.C. V8X 1P9
PH- 250-475-3294 FAX- 250-475-6624

We roll out the savings

身穿鮮紅套裝的華裔議員關慧貞，於二月十八日上午在維多利亞的省議會大樓內宣誓，被委任為城市事務廳長。她是卑詩省歷史上首位華裔議員進入內閣。

對於她的新職位，關慧貞大談她的抱負。她說，目前她最大的責任，就是要著重在教育，醫療服務及改善工作環境。她認為省政府應聆聽省民的意見。她希望市政府，省府及聯邦政府能齊心合力，為人民服務。

關慧貞說，由於她曾任市議員，了解市府的需要，她將會與市府緊密合作。另一方面，由於她是華裔，了解多元文化發展的需要及重要性，她將全力推動多元文化的發展。

對於她是首位被委任為廳長的華裔議員，關慧貞認為她所扮演的角色有些少獨特。她鼓勵不同族裔，不同黨派的人參與社區活動。她指出，多些人參加社區的活動，會令卑詩省有更好的發展。

談到首位華裔進入內閣的感受，關慧貞覺得很榮幸，有機會可以代表省政府為省民服務。她說她的母親自小就教導她，無論去到何處，都不可忘記以前的背境。她很感激父母的養育之恩。沒有他們的栽培，就沒有今日的成就。關慧貞不只感謝家人的支持，也感謝溫哥華快樂山區居民的支持。

關慧貞今年三十二歲，是本屆最年輕的內閣議員。

關慧貞的雙親昨日亦在場觀禮。對於女兒被委任為廳長，他們均感到很光榮，有很多親友也替他們高興。關媽媽說，六個子女之中，只有排行第五的慧貞參政。她說，女兒自小就很聽話及勤奮，不論讀書或做事都很有毅力。在當市議員時已經工作至深夜二，三時。獲選為議員後就更加辛苦。做父母的雖然心疼，但既然她喜歡這份工作，他們一定全力支持。

關爸爸稱，他們一向任由子女自由發展，參政是慧貞的理想，所以他們也加以鼓勵。他說，關慧貞經常以身作則，鼓勵不同族裔，不同政黨的年青人參政，為社會服務。

當關慧貞被記者圍著訪問時，她的雙親默默地站在一旁觀看。兩老嘴角泛着微笑，臉上現出一片欣慰的表情。而關慧貞在台上等候宣誓時，不時以眼光與雙親接觸，互相點頭微笑，親情洋溢。

維多利亞僑界對關慧貞的入閣，有不同的看法。中華商會前任主席林兆昌認為有華裔進入內閣是一件好事，他寄語關慧貞要做她應該做的事，而不要成為新民主黨的一顆棋子。華埠女獅子會前任主席馮麗美希望關慧貞能擔任省政府與華裔之間的橋樑，代表華裔的心聲。中華會館主席陳振沛為關慧貞的入選感到光榮。他希望關慧貞是憑辦事能力入選，而不是因要向華裔打交情拉票而入選，希望關慧貞能盡力而為。全加達權總社永遠顧問林樹森，中華會館監督黃保華，中華商會前任主席周步發等也認為有華裔入內閣是件好事，希望關慧貞能為華人爭取福利。

「維多利亞—您的機會之窗」特刊面世 ——吳紫雲

維多利亞商貿開放！(Victoria is open for Business!) 維市市長克羅斯 (Bob Cross) 在四月二日清早七時半舉行的特別儀式中鄭重宣佈，維市正在邁向商貿開放的新紀元，并呼出上述口號。約二百名維市商業機構代表及投資顧問等，齊集市政廳的大堂，參與特刊「維多利亞—您的機會之窗」出版典禮。

克羅斯稱，市府經過一年來的策劃，這本特刊終於出版。它的面世，將向全國及全世界傳送一個強烈的信息，維市正在推廣商貿開放政策，有很多貿易機會等待投資者前來發展，市府亦將全力支持。這本特刊介紹維市的傳統文化，教育及商貿機會，使世界認識維市并不只是人們心目中的理想退休中心，維市也是個工作能力強的城市。

克羅斯指出，除了旅遊業外，維市有先進的科技企業。設於維市的研究中心數目之高，僅次於渥太華。在未來的數年，市府的目標是把維市發展為商貿中心，吸引更多中型先進科技企業投資並協助其發展。

克羅斯透露，市府將增強貿易及教育方面的交流。維多利亞大學將於五月份遠赴蘇州，商討與蘇州大學結成姐妹大學的可能性。本市軍部基地的代表，將於六月份赴上海訪問，屆時將有本地貿易訪問團同往。

克羅斯續說，本市商會將於五月份接待一個來自日本的商業訪問團。另市府將於九月份主辦「國際市中心」研討會議。此舉將吸引各地的建築師，城市規劃及發展商到來，屆時將可推動本市的商貿，期能與全國及世界各城市合作，特別是渥太華，多倫多，溫哥華，西雅圖及波特蘭等。



香港政黨及政治團體簡介

(編者按：黎全恩教授去年返港，參觀回歸慶典，訪問各政黨負責人，並蒐集各黨史資料。此文中之黨魁圖片，來自明報，特此致謝。)

香港特別行政區，將於五月二十四日，舉行首屆立法會選舉。六十名議員組成之立法會，其中三十名由功能組別選出，十名由民選區組成之選舉委員選出，其餘二十名，由全香港二百七十九萬多名符合資格選民直接選出。全港分劃為五個選區（見圖）：

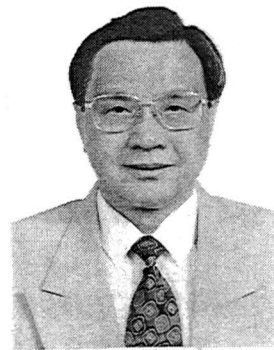
(一) 香港島，(二) 九龍西，(三) 九龍東，(四) 新界西，(五) 新界東，每區人口大約均等（表一）。目前有八個政黨，已選定競選名單，爭奪這二十直選議席。香港主要政黨及論政團體之歷史及政綱，略述如下：

(一) 民協（香港民主民生協進會）

中英聯合聲明，於一九八四年簽署後，一些論政團體，例如「新香港學會」，「北辰學社」等，決定聯合一些地區論政團體，組織參政團體，意圖影響香港之決策權。深水埗區市政局議員馮檢基，聯合陳立橋，李永達等，於一九八六年十一月，組成「民協」，當時會員，達一百六十多人，曾是鼓吹民主最龐大之參政團體。民協目前會員，約九十多名，只派四位參加今年立法會之直選，主力集中於九龍西選區。

(二) 民主黨

一九八三年一月，一班大專畢業生及一些參與社運知識份子，在城市理工學院張炳良講師領導下，組織「匯點」，以論政為主。翌年，黃震遐醫生及何俊仁律師等，聯合一些專業知識份子，組織「香港太平山學會」，此「學會」與「匯點」，為當時之壓力團體，打着民主之口號，提倡「香港民主回歸中國」。一九八九年，「六四事件」發生後，「匯點」主席楊森（香港大學講師），及太平山學會幹事黃震遐，聯合李柱銘大律師，「教協」會長司徒華，工會幹事劉千石等，於一九九零年四月，成立港同盟（香港民主同盟），支持中國民運份子，及鼓吹香港高度民主自由。一九九四年五月，「匯點」與「港同盟」，合併為「民主黨」，在港督彭定康更改選舉法下，於1995年之立法局選舉，獲得大勝。（表二）民主黨反對基本法，反對香港特區之「臨時立法會」，只談民主，不著重香港之政治安穩及經濟繁榮，黨魁李柱銘，司徒華等，赴加美會見海外僑胞，一部份港人，認為他們「到處唱衰香港」，十分反感。今年，民主黨內五百多名會員中，選出二十名黨員，爭取是次直選。



黎全恩



馮檢基



李柱銘



楊森



司徒華



臨立會
第一次
全體會議前

(三) 新港盟 (新香港聯盟)

一九八九年五月，聯合公關公司東主韋基舜，召集一些工商界人士，如簡福鈴、黃宜弘、王敏剛等，成立「新港盟」，以論政，諮詢，聯誼為宗旨，推廣基本法，支持一國兩制，爭取以循序漸進的方式發展民主政制，一九九七年，會員達二千人，但並沒有參加是次選舉。

(表一) 二十位直選立法會議員之分佈

選區	估計人口	議席
香港島	1,360,700	4
九龍西	1,026,000	3
九龍東	1,046,200	3
新界西	1,682,800	5
新界東	1,411,000	5

五區 6,526,700* 20

* 1998年3月人口估計數目



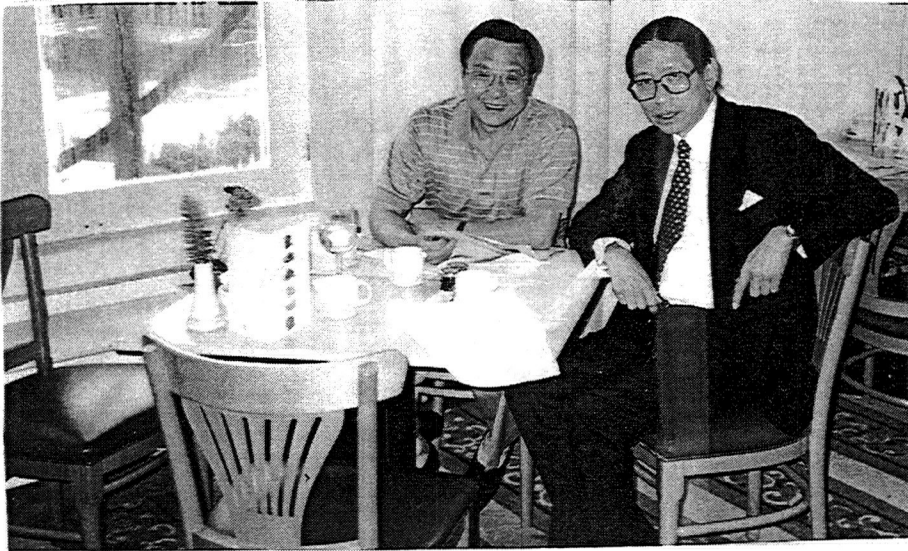
(表二) 1995年立法局議員政治背景之分佈

政治背景	直選議席	功能組別議席	選舉委員會議席	小計
民主黨	12	5	2	19
自由黨	1	8	-	10
民協	2	1	1	4
民建聯	2	1	2	5
港進聯	-	-	1	1
自民聯	-	-	1	1
新港盟	-	1	-	1
街坊工友服務處	-	1	-	1
職工盟	-	1	-	1
工聯會	-	2	-	2
勞聯	-	1	-	1
一二三民主聯盟	-	-	1	1
公民力量	-	-	1	1
鄉事派	-	1	-	1
新界社聯	-	-	1	1
獨立	3	8	-	10
總計	20	30	10	60

(四) 民主會 (香港民主促進會)

一九八九年十月，立法局議員麥理覺 (Jimmy McGregor)，梁智鴻醫生等，網羅一些外國人士及專業人士，組織「民主會」，曾有會員二百多人，很多是外國人士，故有「鬼佬會」之稱。走民主路線。

一九九二年，梁智鴻脫離「民主會」，加入「匯點」，其後退出「匯點」。九十年代後，民主會論政活動，日漸式微，一九九七年七月，會員已減至三十人左右，主席蕭健英醫生，並沒有派出會員，參加是次選舉。



梁智鴻

(五) 民建聯 (民主建港聯盟)

培橋中學校長曾鈺成，香港工會聯合會副理事譚耀宗，「港人論壇」主席程介南，大專學協委員陳婉嫻等，聯合五十多名熱愛祖國人士，於一九九二年七月，成立「民建聯」，打出「愛國、愛港、民主參政，建設香港」之口號，敦促中英政府，堅守中英聯合聲明及基本法。「民建」會員約一千三百七十人，已選出二十名會員，參加今年之立法局直選。為「民主黨」最大之勁敵。



曾鈺成



程介南



譚耀宗



陳婉嫻

(六) 港進聯 (香港協進聯盟)

菱電集團董事長胡法光，「勵進會」主席譚惠珠等，於一九九零年十一月，發起成立「自民聯」(香港自由民主聯會)，會員皆是基本法工商專業諮詢委員，擁護一國兩制之基本綱領。一九九四年，另外一批工商界，如新世界發展董事鄭家純(鄭裕彤之兒子)，及一些專業人士等，成立「港進聯」，支持中港溝通，共同向前發展，強調香港社會和諧及安定。一九九七年五月，與「自民聯」合併為一新政黨，黨名仍用「港進聯」，會員共二百五十多人，核心成員為劉漢銓、陸達權等，是次並沒有派出會員，參加港島選區直選議席。

(七) 自由黨

一九九一年獲選立法局議員李鵬飛、周梁淑怡、張鑑泉等，召集一班工商界及專業人士，於是年十二月，組織「啓聯」(啓聯資源中心)。目的是團結立法局相同政見議員，一九九三年七月，「啓聯」改組為「自由黨」，以爭取港人利益，致力香港安定繁榮為黨綱，會員約五百多人，選出12名參加今年之直選。



李鵬飛

(八) 前線

劉千石、李卓人、梁耀忠、劉慧卿、黃錢其濂五位民主黨成員，於一九九五年，被選為立法局議員後，經常就人權和民主問題，發表共同意見。於一九九六年，召集七十多名會員，成立「前線」。為一個壓力團體，策動示威行動，反對臨時立法會。今年選出三名會員參加直選，致力於新界東及新界西兩選區。

(九) 一二三民主聯盟

一班親台份子，在任善寧、吳惠祖、朱祖恩等領導下，於一九九四年成立「一二三民主聯盟」，以「立根香港，放眼海峽兩岸」為黨綱。會員約八十多人。是次派出四個代表，於新界西區參選。

(十) 民權黨

前立法局議員，陸恭蕙，召集一些大學講師及商人等，於一九九七年五月，成立「民權黨」，以爭取執政為長遠目標，推廣全民投票。今年選派二名黨員，參加直選。



劉慧卿



劉千石

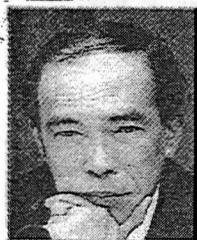


陸恭蕙



民權黨黨綱

除上述八個政黨外，還有黃宏發、陳財喜、丁衍華等四五位競選者，以獨立名義參選，而「前線」會員梁耀忠，以「街坊工友服務處」之名義，於新界西選區競選。從事出版業的李鳴，於一九九八年二月，成立「香港議會學會」，代表這新組成的議政團體，宣稱於港島選區，參加競選，但並沒有真正之行動。



黃宏發

香港三間龐大工會，自香港回歸後，其活動愈來愈政治化，他們之會員，將會影響是次之選舉。三個工會中最龐大的工會是「工聯會」（香港工會聯合會），於一九四八年成立擁有八十多個工會，會員達二十六萬人之眾。其領袖鄭耀棠及譚耀宗，皆為臨時會議員。「工團」（港九工團聯合總會）是親台工會，於一九四八年組成，七十年代時，會員達十萬多人，與「工聯會」抗衡。香港回歸後，其親台之政治色彩已淡化，會員也跌至三萬餘人。「職工盟」（香港職工會聯盟），於一九九零年成立，轄下四十多個工會，會員約十二萬人。其核心領袖，如劉千石、李卓人等為「前線」之發起人。



梁耀忠



李卓人

中華會館舞獅賀歲

本刊專訊

約千名中外人士於二月一日（年初五）下午齊集維市華埠，欣賞由中華會館主辦，黃相健身會表演的雙獅賀歲。這是中華會館數十年來首次在春節舉行的華埠舞獅巡遊及採青。華埠各商戶十分支持，紛紛掛出紅包和生菜迎接瑞獅，整個華埠喜氣洋洋，充滿一片節日的歡樂。

中華會館主席陳振沛稱，每年的春節期間，每僑團均各自舉行春節團拜，但沒有公開給廣大市民的慶祝活動。中華會館遂決定禮聘黃相師傅的健身會，在華埠舞獅賀歲。此舉既可宣揚中華傳統文化，亦可與各界共賀新年。曾獲榮譽市民獎的黃相師傅也不辭勞苦地安排此賀歲活動，吸引了各族裔人士拖兒帶女到華埠參加此盛會。

中華會館主席陳振沛，前任主席梁肇成，康樂主任鄭健林，福利主任馬奕倫，文化顧問黎全思等，均在場協助。

中華會館并於是日晚上在該館禮堂舉行每年一度的新春酒會，以酬謝各界對會館的支持。該晚出席的省議員有張杏芳，Murray Coell，Gretchin Brewin，Steve Orcherton等。維市市長克羅斯（Bob Cross），市議員 Ben Holland 等，均為座上嘉賓。

維市華埠女獅子會亦於該日假華埠萬花筒戲院及金城酒家舉行新春慈善遊藝會及晚餐。反應十分熱烈。



全加達權社及洪門民治黨春節聯歡。



關慧貞



周步發



中華會館新春酒會



黃光大

— 華埠僑社清明掃墓 —



洪門達權總社



馬山分所



黃氏宗親會



中華會館



洪門達權社



中華會館



黃氏宗親會

馬山分所賀劉佑興榮休

馬山分所於三月八日晚上假華埠廣東酒家設宴數席，恭賀其會員劉佑興榮休。劉先生任職飲食業多年，退休後除享受人生外，亦有更多時間服務僑社。

劉先生與夫人黃惜仙結婚三十餘年，育有志明，志文二男及女鳳儀。家庭十分幸福。



警察

— 白芹 —

在香港，人們稱他們“差佬”，源於他們是為政府當差的，支的是“公薪”；在大陸，他們自稱“民警”，說是“為人民服務的勤務員”；在這裡，人們口語上習慣說“COP”，揉合了尊敬與蔑視、信賴與不消的複雜心理；按字典上標準的稱呼，這類職業的學名是“警察 POLICE”。

無論在世界的任何地方，無論使用任何方言，與警察打交道都好象是一件不大舒服的事。您去找警察，恐怕是您發現了什麼麻煩；警察來找您，恐怕是您惹了什麼麻煩。總之，您可能一天去郵局兩次，兩天去商場五次，而五年也難得去一趟警察局。尤其在維多利亞，這個寧靜溫馨的小城，犯罪率低下，市民很難有機會與警察打交道。人們習慣於救護車呼嘯而過，偶有警車鳴笛，都要駐足觀看，甚為新奇。

我的心理和一般人一樣，對警察是“敬而遠之”。可是今天，今天可是不同，今天我和警察或者說警察和我大大地打了個“交道”！為什麼？因為今天是十月一號，而我的汽車保險到昨天截止。

下了班，高高興興輕輕鬆鬆地開着車去接兒子。突然從倒後鏡中發現一輛閃着警燈的警車跟上來了，一邊想着“不知誰要倒霉了”，一邊篤定地讓出車道來，使警車先走。過了幾分鐘，才猛然醒悟“這警車是衝着我來的！”

停車后，從警車上下來一位年輕的警員，我仍然不經意地問一句：“有事嗎？先生”，他微笑地告訴我：“您的保險過期了，這車子要到買了新保險才能開，同時，您要交罰款”，他說出一串數字。看到我吃驚的面孔，他又說：“我可以送您回家。”這時，我才喘口氣解釋道：“真對不起，保險一類的事一向由我先生打理，他感冒在家，我現在是去接孩子，去晚了不好。”他想了想說道：“看來罰款不能幫助您解決問題，這樣吧，”他看了看腕表繼續說道：“我送您去買保險，再送您回到這裡換上新的。”我道了聲謝，一邊隨着他走向警車，一邊在心中狠狠地埋怨着自己的先生。雖然暗自慶幸警車沒有鳴叫，可閃亮的警燈已經驚動了不少行人，想到人們準是認為我肯定干了什麼投機倒把的壞事，真想找個地洞鑽進去。

趕到保險公司，又由警察先生出面，請已經下班的工作人員再久留一刻，辦妥保險。回到我停車的地點，他又仔細地擦干淨我的車牌，為我貼好新的保險。．．．直到這時，警察先生微笑地對我說：“好啦，麻煩都解決了，希望您記住保險截止日期，祝您有一個愉快的傍晚。”

直到警車消失的無影無踪，我才醒過味道來——沒有板着臉孔的訓誡、沒有罰款單、沒有拖車來拖走我的車，有的到是警察先生前前后后為我服務了近一小時。是倒霉嗎？可心中直感到幸運。

這是我移民加拿大十年來第一次和警察打交道，我的確感到幸運，碰到了一位和藹可親的先生。可是您若問我是不是從此就不怕與警察先生打交道？老實告訴您：不是！我仍保持“敬而遠之”的觀點，只是從此更多了一份尊敬。

個人所得稅減免 (Income Tax Credits)

續上期

特許會計師

陳德光



醫藥費

醫藥費可以幫助我們減稅，它的計算方法是將過去連續 12 個月的費用彙計起來。終止的那一天不一定要在 12 月 31 日。在稅收年度中的任何一天都可以。報稅人可以同時申報配偶及其它受撫養人的醫藥費。這種稅額減免的計算公式如下：

17% x (醫藥費總額—以下兩個數額中較小的一個)

(i) \$1,614

(ii) 3% x 你的收入

退休金

如你的年齡是 65 歲以上，你可以享受稅額減免，它相當於你的退休金的 17%。但最多不能超過 \$170。聯邦政府計劃在 2001 年取消退休金及年齡的稅額減免，到那時會推入一種老年人津貼。這種津貼將不需要報稅。

政治捐款

捐款到聯邦政黨或反對黨可以得到稅額減免，請時所有的發票留好。

配偶及相當于配偶

如過你在稅收年度中與配偶住在一起，沒有因為婚姻糾紛而離婚，你最多可以申請 \$915 配偶減免。如果你是單身，離婚，分居或配偶已經去世的人，並且你同時撫養其他的家庭成員，你也可以申請這種稅額減免。

轉讓稅額減免給配偶

你可以轉讓自己的稅額減免給你的配偶。你需要填寫個人所得稅稅單的 2 號表格 (Schedule 2)。你可以利用這種方法減低高收入配偶的稅款。(下期待續)

* 本刊承孔士山房協助中文打字及排版，特此鳴謝。孔士山房專營英漢翻譯以及中文電腦排版。

如您有需要，請電話或傳真：Fred Kong, 391-1688

* 本刊封面及部分插圖由本埠名畫家羅伯特·埃莫斯先生 Robert Amos 免費供給。羅伯特先生擅長畫街頭小景、建築物及人物。有意請洽電話：389-0303

* 本刊承 Hillside Printing & Copy Centre 協助排版及印刷，特此鳴謝。Hillside Printing 位於 3050 Nanaimo 街。電話：386-5542，傳真：386-7838



Thomas Chan B.A., C.A.

陳德光



Chan & Wong
Chartered Accountants

特許會計師



Fred Wong B.Sc., C.A.

黃汝富

稅務策劃
及買賣估價及策劃
生意及生意轉移
生意及生意轉移
生意及生意轉移
生意及生意轉移
生意及生意轉移
生意及生意轉移
生意及生意轉移
生意及生意轉移
生意及生意轉移

-Income Tax & Financial Planning
-Consultation for Purchase & Sale of Business
-Computer Accounting
-Business Valuations
-Accounting & Auditing
-Estate Planning
-Business Immigration Planning

622A Fisgard Street, Victoria, B.C., V8W 1R6. Business: 380-3088. Fax: 380-1328



ALAN LOWE
ARCHITECT

624 - A FISGARD STREET, VICTORIA, B.C.
tel: 360-2888 fax: 360-2555

Member of the Architectural Institute of British Columbia

劉志強建築師